

# 政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

財政局

澳門財稅廳

佈告

關於房屋稅申駁事宜

按照八月十二日第 19/78/M 號法律核准之房屋稅章程第七十一條及四月十三日第 19/87/M 號法令修訂上述章程之規定，特此佈告，在本年三月一日至三十一日之期間內，有關納稅人，對房屋紀錄可課稅收益，倘發現核定有不正確時，可提出申駁。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零二年二月八日於澳門財稅廳

財稅廳廳長 容光亮

本件經由財政局局長艾衛立核閱

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS DE MACAU

Edital

*Contribuição predial urbana*

*Reclamações*

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber, nos termos do disposto no artigo 71.º do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 19/87/M, de 13 de Abril, que, durante o período de 1 a 31 de Março do corrente ano, as matrizes prediais serão postas a reclamação dos contribuintes, podendo estes reclamar contra qualquer inexactidão, porventura, existente na fixação do rendimento.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 8 de Fevereiro de 2002.

O Chefe da Repartição de Finanças, *Iong Kong Leong*.

Visto.

O Director dos Serviços de Finanças, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

澳門金融管理局

通告

第 002/2002-AMCM 號通告

1. 按照十月十八日第 58/99/M 號法令第七十六條之規定，現公佈下列金融實體已獲本局許可經營“離岸”業務：

a) 葡國商業銀行股份有限公司；澳門分行。

2. 按照相同規定，現亦公佈下列“離岸”輔助及商業服務公司已獲“澳門貿易投資促進局”許可：

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

*Aviso n.º 002/2002-AMCM*

1. Para efeitos do disposto no artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 58/99/M, de 18 de Outubro, torna-se público que se encontra autorizada por esta Autoridade a operar no sector «offshore» a seguinte instituição financeira:

a) Banco Comercial Português, S.A., Sucursal de Macau.

2. Para efeitos do mesmo normativo, torna-se igualmente público que também se encontram autorizadas pelo Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, as seguintes sociedades de serviços comerciais e auxiliares «offshore»:

- |                                                     |                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| a) 真明麗國際（澳門離岸商業服務）有限公司；                             | a) Neo-Neon Internacional (Comercial Offshore de Macau) Limitada,<br>Neo-Neon International (Macau Commercial Offshore) Limited;                                                                     |
| b) Eagle Aim Comercial Offshore de Macau, Limitada； | b) Eagle Aim Comercial Offshore de Macau, Limitada;<br>c) Companhia de Pacific Millennium (Comercial Offshore de Macau) Limitada,<br>Pacific Millennium (Macau Commercial Offshore) Company Limited; |
| c) 國際濟豐（澳門離岸商業服務）有限公司；                              | d) Kin Seng Comercial Offshore de Macau Limitada,<br>Kin Seng Macau Commercial Offshore Limited;                                                                                                     |
| d) 健生澳門離岸商業服務有限公司；                                  | e) U-Right Comercial Offshore de Macau Limitada,<br>U-Right Macau Commercial Offshore Limited;                                                                                                       |
| e) 佑威澳門離岸商業服務有限公司；                                  | f) Companhia de Produtos Aço Inoxidável Ri Xing (Comercial Offshore de Macau) Limitada,<br>Ri Xing Stainless Steel Products (Macau Commercial Offshore) Company Limited;                             |
| f) 日興不銹鋼制品（澳門離岸商業服務）有限公司；                           | g) Smartech Gestão Comercial Offshore de Macau Limitada,<br>Smartech Management Macao Commercial Offshore Limited;                                                                                   |
| g) 智科管理澳門離岸商業服務有限公司；                                | h) E & Y (Centro de Processamento de Dados) Comercial Offshore de Macau Limitada,<br>E & Y (Data Processing Centre) Macau Commercial Offshore Limited;                                               |
| h) 安永（文件處理中心）澳門離岸商業服務有限公司；                          | i) Ásia Expresso Comercial Offshore de Macau Limitada,<br>Asian Express Macau Commercial Offshore Limited;                                                                                           |
| i) 環亞高速澳門離岸商業服務有限公司；                                | j) Rising Fabril Comercial Offshore de Macau Limitada,<br>Rising Manufacturing Macao Commercial Offshore Limited;                                                                                    |
| j) 麗盛工業澳門離岸商業服務有限公司；                                | k) Richmond Comercial Offshore de Macau Limitada,<br>Richmond Macau Commercial Offshore Limited;                                                                                                     |
| k) 富盟澳門離岸商業服務有限公司；                                  | l) Grupo Winsway Empreendimento (Comercial Offshore de Macau) Limitada,<br>Winsway Group (Macau Commercial Offshore) Enterprises Limited;                                                            |
| l) 永暉集團（澳門離岸商業服務）有限公司；                              | m) Grande Expectativas Comercial Offshore de Macau Limitada,<br>Great Expectations Macau Commercial Offshore Limited;                                                                                |
| m) 鴻圖澳門離岸商業服務有限公司；                                  | n) Pentalpha Comercial Offshore de Macau Limitada,<br>Pentalpha Macau Commercial Offshore Limited;                                                                                                   |
| n) 華利美澳門離岸商業服務有限公司；                                 | o) Good Fellow Comercial Offshore de (Macau) Limitada,<br>Good Fellow (Macau) Commercial Offshore Limited;                                                                                           |
| o) 金威（澳門）離岸商業服務有限公司；                                | p) Anglo — Eastern Internacional (Comercial Offshore de Macau) Limitada,                                                                                                                             |
| p) 中英國際（澳門離岸商業服務）有限公司；                              |                                                                                                                                                                                                      |

q) 彥陽科技澳門離岸商業服務有限公司；

r) 僑雄澳門離岸商業服務有限公司；

s) 智源澳門離岸商業服務有限公司；

t) 聯冠國際澳門離岸商業服務有限公司；

u) 美吉利澳門離岸商業服務有限公司。

二零零二年二月六日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：何兆基

(是項刊登費用為 MOP3,941.00)

Anglo — Eastern International (Macao Commercial Offshore) Limited;

q) Promaster Tecnologia Comercial Offshore de Macau Limitada,

Promaster Technology Macao Commercial Offshore Company Limited;

r) Kiu Hung Comercial Offshore de Macau Limitada,

Kiu Hung Macao Commercial Offshore Limited;

s) G & B Sourcing Comercial Offshore de Macau Limitada,

G & B Sourcing Macao Commercial Offshore Limited;

t) United Crown Internacional Comercial Offshore de Macau Limitada,

United Crown International Macao Commercial Offshore Limited;

u) Jackley Comercial Offshore de Macau Limitada,

Jackley Macao Commercial Offshore Limited.

Autoridade Monetária de Macau, aos 6 de Fevereiro de 2002.

Pel'O Conselho de Administração:

*Anselmo Teng*, presidente.

*António M. Ho*, administrador.

(Custo desta publicação \$ 3 941,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制專業技術員人員組別內第一職階二等技術輔導員一缺，經於二零零一年十二月十二日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通入職開考的開考通告。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月三十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，投考人確定名單已張貼於兵營斜巷本局大堂，以供參閱。

二零零二年二月八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：消防副總區長 駱偉文

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Anúncio

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 12 de Dezembro de 2001.

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista definitiva dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Fevereiro de 2002.

O Júri:

*Presidente:* Lok Wai Man, chefe-ajudante.

正選委員：首席技術輔導員 鄭嘉妍

Vogal efectivo: Chiang Ka In, adjunto-técnico principal.

候補委員：海關警長 冼德才

Vogal suplente: Sin Tak Choi, chefe dos SA.

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 消 防 局

## 名 單

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款 d) 項之規定，刊登有關二零零二年一月九日第二期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈關於開設消防局男性及女性一般編制基礎職程之晉升區長課程之最後評核名單：

## 1. 合格者：

| 次序<br>編號 | 副區長（男性）<br>編號 | 姓名  | 最後評核  |
|----------|---------------|-----|-------|
| 1.º      | 404781        | 黃英傑 | 9.0   |
| 2.º      | 400931        | 黃子基 | 8.8   |
| 3.º      | 434831        | 林肇航 | 8.5   |
| 4.º      | 441831        | 吳炳添 | 8.3   |
| 5.º      | 409781        | 陳如基 | 8.2   |
| 6.º      | 423831        | 胡文漢 | 7.6a) |
| 7.º      | 433831        | 戴立文 | 7.6   |
| 8.º      | 400921        | 羅燈泉 | 7.4   |
| 9.º      | 409841        | 鄭健偉 | 7.2   |
| 10.º     | 438811        | 李志強 | 7.1a) |
| 11.º     | 432831        | 伍志剛 | 7.1   |
| 12.º     | 400851        | 雷英豪 | 6.9   |
| 13.º     | 408811        | 鍾兆豐 | 6.8a) |
| 14.º     | 414781        | 黎振業 | 6.8   |
| 15.º     | 410781        | 談紹源 | 6.6   |
| 16.º     | 406851        | 劉潤雄 | 6.4a) |
| 17.º     | 454891        | 伍玉華 | 6.4   |
| 18.º     | 415831        | 梁潤光 | 6.1a) |
| 19.º     | 460831        | 劉偉傑 | 6.1   |
| 20.º     | 401791        | 區添德 | 5.8   |
| 21.º     | 401821        | 鄭標昌 | 5.1   |
| 22.º     | 418821        | 鍾兆輝 | 4.7   |

| 次序<br>編號 | 副區長（女性）<br>編號 | 姓名                | 最後評核 |
|----------|---------------|-------------------|------|
| 1.º      | 400930        | Elizabete Madeira | 6.4  |

a) 年資較長之軍事化人員(《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十條第六款)。

## CORPO DE BOMBEIROS

## Lista

De classificação final, de acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), do concurso de admissão ao curso de promoção a chefe, da carreira de base do quadro geral masculino e feminino do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 9 de Janeiro de 2002:

## 1. Candidatos aprovados (aptos):

| Número<br>de ordem | Número  | Subchefe (masculino)<br>Nome                      | Classificação<br>final |
|--------------------|---------|---------------------------------------------------|------------------------|
| 1.º                | 404 781 | Vong Ieng Kit .....                               | 9,0                    |
| 2.º                | 400 931 | António dos Santos Afonso ....                    | 8,8                    |
| 3.º                | 434 831 | Lam Sio Hong aliás<br>Lin Chin Hong .....         | 8,5                    |
| 4.º                | 441 831 | Ng Peng Tim .....                                 | 8,3                    |
| 5.º                | 409 781 | Chan U Kei .....                                  | 8,2                    |
| 6.º                | 423 831 | Wu Man Hon .....                                  | 7,6 a)                 |
| 7.º                | 433 831 | Tai Lap Man .....                                 | 7,6                    |
| 8.º                | 400 921 | Lo Tang Chun .....                                | 7,4                    |
| 9.º                | 409 841 | Chiang Kin Wai .....                              | 7,2                    |
| 10.º               | 438 811 | Pedro António da Luz aliás<br>Lee Chi Keong ..... | 7,1 a)                 |
| 11.º               | 432 831 | Ng Chi Kong .....                                 | 7,1                    |
| 12.º               | 400 851 | Loi Ieng Hou .....                                | 6,9                    |
| 13.º               | 408 811 | Chong Sio Fong .....                              | 6,8 a)                 |
| 14.º               | 414 781 | Lai Chan Ip .....                                 | 6,8                    |
| 15.º               | 410 781 | Tam Sio Un .....                                  | 6,6                    |
| 16.º               | 406 851 | Lao Ion Hong .....                                | 6,4 a)                 |
| 17.º               | 454 891 | Ng Iok Wa .....                                   | 6,4                    |
| 18.º               | 415 831 | Leong Ion Kuong .....                             | 6,1 a)                 |
| 19.º               | 460 831 | Lau Vai Kit .....                                 | 6,1                    |
| 20.º               | 401 791 | Ao Tim Tac .....                                  | 5,8                    |
| 21.º               | 401 821 | Kuong Pio Cheong .....                            | 5,1                    |
| 22.º               | 418 821 | Chong Sio Fai .....                               | 4,7                    |

| Número<br>de ordem | Número  | Subchefe (feminino)<br>Nome | Classificação<br>final |
|--------------------|---------|-----------------------------|------------------------|
| 1.º                | 400 930 | Elizabete Madeira .....     | 6,4                    |

a) Militarizado mais antigo (n.º 6 do artigo 170.º do EMFSM).

## 2. 於體能測試中不合格者：

副區長（男性） 姓名

編號

468921 郭肇洪 b)

406871 卓炳義 c)

b) 於腹部測試中被淘汰。

c) 於跨牆測試中被淘汰。

(此名單經由消防局局長於二零零二年二月五日作出確認)

二零零二年二月七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 MOP2,682.00)

2. *Candidatos considerados não aptos em resultado das provas físicas:*

Subchefe (masculino):

468 921 Kok Sio Hung; b)

406 871 Cheok Peng I. c)

b) Eliminado na prova de abdominais;

c) Eliminado na prova de salto do muro.

(Homologada por despacho do comandante do Corpo de Bombeiros, de 5 de Fevereiro de 2002).

Corpo de Bombeiros, aos 7 de Fevereiro de 2002.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 2 682,00)

## 衛生局

## 通告

本局現根據澳門特別行政區社會文化司司長於二零零二年二月四日作出的批示進行第 1/P/2002 號公開招標——“向澳門特別行政區衛生局供應醫院用後即棄尿片及衛生巾，為期十八（18）個月”。

有意投標者可從二零零二年二月二十一日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午三時至五時三十分，前往物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則。

投標書應交往本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零二年三月八日下午五時三十分。

開標將於二零零二年三月十一日下午三時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額澳門幣肆萬貳仟元正（MOP42,000.00）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零二年二月八日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Fevereiro de 2002, da Região Administrativa Especial de Macau, se encontra aberto o concurso público n.º 1/P/2002 para o fornecimento de fraldas descartáveis e pensos higiénicos hospitalares, pelo período de dezoito (18) meses.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 21 de Fevereiro de 2002, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,30 horas, na Divisão de Aproveitamento e Económico, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 8 de Março de 2002.

O acto público deste concurso terá lugar em 11 de Março de 2002, pelas 15,00 horas, na sala do «Museu» do r/c do Edifício dos Serviços de Saúde de Macau.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de MOP 42 000,00 (quarenta e duas mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 8 de Fevereiro de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 社 會 工 作 局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 名 單

## Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零零一年第四季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2001:

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                                                 | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 恩慈院兒童之家<br>Casa «ECF. Fellowship Orphanage INC»                                  | 22/11/2001                         | \$ 3,680.00                     | 更換電話系統。<br>Substituição de sistema telefónico.            |
|                                                                                  | 30/11/2001                         | \$ 182,229.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.        |
|                                                                                  | 31/12/2001                         | \$ 3,000.00                     | 二零零一年度聖誕手牽手親子比賽聯歡會。<br>Festa de Natal.                    |
| 青暉舍<br>Centro Residencial «Arco-Íris»                                            | 30/11/2001                         | \$ 588,699.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.        |
|                                                                                  | 31/12/2001                         | \$ 6,000.00                     | “齊來閃耀聖誕夜”聯歡會。<br>Festa de Natal.                          |
| 雷鳴道職業訓練中心<br>Centro de Formação Profissional D. Luís Versiglia                   | 30/11/2001                         | \$ 100,000.00                   | 裝修工程。<br>Obras de beneficiação.                           |
| 梁文燕培幼院<br>Instituto «Helen Liang»                                                | 30/11/2001                         | \$ 284,550.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.        |
|                                                                                  | 31/12/2001                         | \$ 6,000.00                     | 聖誕聯歡會。<br>Festa de Natal.                                 |
| 希望之泉<br>Fonte da Esperança                                                       | 30/11/2001                         | \$ 3,000.00                     | 聖誕聯歡會。<br>Festa de Natal.                                 |
|                                                                                  | 30/11/2001                         | \$ 180,648.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.        |
|                                                                                  | 12/12/2001                         | \$ 26,000.00                    | 安裝紗窗，抽氣扇及電風扇。<br>Aquisição e instalação dos equipamentos. |
| 希望之源<br>Berço da Esperança                                                       | 30/11/2001                         | \$ 3,000.00                     | 聖誕聯歡會。<br>Festa de Natal.                                 |
|                                                                                  | 30/11/2001                         | \$ 239,677.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.        |
| 聖公會黑沙環青年發展中心<br>Centro de Desenvolvimento Juvenil da Areia Preta, Sheng Kung Hui | 30/11/2001                         | \$ 328,128.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.        |
| 丞仔坊眾托兒所<br>Creche Fong Chong Toc I So                                            | 30/11/2001                         | \$ 177,084.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.        |
| 聖約翰托兒所<br>Creche S. João                                                         | 19/10/2001                         | \$ 77,440.00                    | 維修工程。<br>Obra de reparação.                               |
|                                                                                  | 30/11/2001                         | \$ 437,379.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.        |
| 小海燕托兒所<br>Creche «A Gaivota»                                                     | 30/11/2001                         | \$ 155,838.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.        |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                                                     | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------|
| 婦聯小海豚托兒所<br>Creche «O Golfinho» da Associação das<br>Senhoras Democráticas de Macau  | 30/11/2001                         | \$ 202,521.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 聖約翰托兒所（新口岸填海區）<br>Creche S. João (NAPE)                                              | 30/11/2001                         | \$ 265,149.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 鳴道苑<br>Jardins Dom Versiglia                                                         | 22/11/2001                         | \$ 2,000.00                     | 院童週末消閒活動。<br>Livre de actividades.                 |
|                                                                                      | 30/11/2001                         | \$ 442,101.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
|                                                                                      | 31/12/2001                         | \$ 9,000.00                     | 二零零一年聖誕聯歡。<br>Festa de Natal.                      |
| 九澳聖若瑟宿舍<br>Lar de S. José Ká-Hó                                                      | 22/11/2001                         | \$ 48,000.00                    | 週六興趣小組。<br>Grupos de actividades nos sábados.      |
|                                                                                      | 22/11/2001                         | \$ 2,100.00                     | 義工訓練。<br>Treino de voluntário.                     |
|                                                                                      | 30/11/2001                         | \$ 765,876.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
|                                                                                      | 31/12/2001                         | \$ 17,000.00                    | 聖誕聯歡。<br>Festa de Natal.                           |
| 望廈青年之家<br>Lar de Jovens de Mong-Há                                                   | 28/09/2001                         | \$ 3,140.00                     | 中華親善行。<br>Viagem à China.                          |
|                                                                                      | 28/09/2001                         | \$ 3,220.00                     | 夏日宿營。<br>Campo de Verão.                           |
|                                                                                      | 30/11/2001                         | \$ 479,867.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
|                                                                                      | 31/12/2001                         | \$ 2,450.00                     | 小領袖訓練營。<br>Treino de líder.                        |
|                                                                                      | 31/12/2001                         | \$ 4,400.00                     | 聖誕茶會。<br>Festa de Natal.                           |
| 明愛托兒所<br>Creche Cáritas                                                              | 30/11/2001                         | \$ 259,623.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 婦聯第一托兒所<br>Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»                                         | 30/11/2001                         | \$ 356,859.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 婦聯小燕子托兒所<br>Creche «A Andorinha» da Associação das<br>Senhoras Democráticas de Macau | 30/11/2001                         | \$ 232,653.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 工人托兒所<br>Creche dos Operários                                                        | 30/11/2001                         | \$ 189,828.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
|                                                                                      | 12/12/2001                         | \$ 13,400.00                    | 維修工程。<br>Obra de reparação.                        |
| 沙梨頭坊眾托兒中心<br>Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong<br>Sam                         | 30/11/2001                         | \$ 188,508.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 庇護十二托兒所<br>Creche De Pio XII                                                         | 30/11/2001                         | \$ 361,203.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                                                              | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 澳門工會聯合總會司打口工人托兒所<br>Creche dos Operários Si Tá Hau da Associação Geral dos Operários de Macau | 30/11/2001                         | \$ 139,962.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                           |
| 教宗若望廿三世托兒所<br>Creche «Papa João XXIII»                                                        | 30/11/2001                         | \$ 361,539.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                           |
| 聖瑪沙利羅慈惠托兒所<br>Creche Santa Maria Mazzarello                                                   | 11/10/2001<br>30/11/2001           | \$ 105,600.00<br>\$ 410,478.00  | 購買冷，暖氣機。<br>Aquisição de aparelho de ar-condicionado.<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.  |
| 國際傳教證道會托兒所<br>Creche de Associação dos Cristãos em Acção                                      | 30/11/2001                         | \$ 73,113.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                           |
| 嘉模托兒所<br>Infantário de Nossa Senhora do Carmo                                                 | 30/11/2001                         | \$ 111,396.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                           |
| 童真托兒所<br>Creche «O Traquinas»                                                                 | 30/11/2001                         | \$ 209,628.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                           |
| 柏姬達托兒所<br>Creche Bakita                                                                       | 30/11/2001<br>30/11/2001           | \$ 13,500.00<br>\$ 76,143.00    | 購買冷氣及電視機。<br>Aquisição de televisão e ar-condicionado.<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 望廈托兒所<br>Creche «Mong-Há»                                                                     | 30/11/2001                         | \$ 252,123.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                           |
| 同善堂第二托兒所<br>Creche «Tung Sin Tong II»                                                         | 30/11/2001                         | \$ 236,043.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                           |
| 澳門互助總會孟智豪夫人托兒所<br>Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»                 | 30/11/2001                         | \$ 174,987.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                           |
| 同善堂第三托兒所<br>Creche «Tung Sin Tong (III)»                                                      | 30/11/2001                         | \$ 109,458.60                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                           |
| 同善堂第一托兒所<br>Creche Tung Sin Tong (I)                                                          | 30/11/2001                         | \$ 347,019.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                           |
| 婦聯第三托兒所<br>Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau                                   | 30/11/2001                         | \$ 209,553.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                           |
| 筷子基托兒所<br>Creche Fai Chi Kei                                                                  | 11/10/2001<br>30/11/2001           | \$ 15,050.00<br>\$ 223,378.00   | 購買嬰兒床<br>Aquisição de sete camas.<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                      |
| 澳門基督教青年會——青年社區中心<br>Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens  | 30/11/2001                         | \$ 174,000.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                           |
| 同善堂第四托兒所<br>Creche Tung Sin Tong (IV)                                                         | 19/12/2001                         | \$ 500,000.00                   | 興建工程。<br>Obra de construção.                                                                                 |
| 氹仔松柏之家<br>Casa dos «Pinheiros» da Taipa                                                       | 30/11/2001                         | \$ 57,024.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                           |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                                                                    | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 氹仔松柏之家<br>Casa dos «Pinheiros» da Taipa                                                             | 19/12/2001                         | \$ 6,400.00                     | 賀聖誕迎新年暨長者義工同樂日<br>Festa de Natal.                                        |
| 綠楊長者日間護理中心<br>Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer<br>da UGAM                                  | 12/11/2001                         | \$ 1,000.00                     | 中山/珠海參觀交流一天遊。<br>Viagem à China e visita a um Lar de Idosos.             |
|                                                                                                     | 12/11/2001                         | \$ 3,000.00                     | 中心成立兩週年開放日。<br>2.º Aniversário do Centro e Dia de Abertura.              |
|                                                                                                     | 30/11/2001                         | \$ 387,125.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                       |
|                                                                                                     | 31/12/2001                         | \$ 7,840.00                     | 祝聖誕及預祝元旦聯歡晚會。<br>Festa de Natal e Ano Novo.                              |
| 聖母（聖瑪利亞）安老院<br>Asilo Santa Maria                                                                    | 30/11/2001                         | \$ 976,137.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                       |
|                                                                                                     | 19/12/2001                         | \$ 18,720.00                    | 聖誕聯歡會。<br>Festa de Natal.                                                |
| 仁慈堂安老院<br>Lar da Nossa Senhora da Misericórdia                                                      | 30/11/2001                         | \$ 646,833.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                       |
|                                                                                                     | 19/12/2001                         | \$ 11,040.00                    | 聖誕聯歡會。<br>Festa de Natal.                                                |
| 澳門工聯健頤長者服務中心<br>Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau            | 20/09/2001                         | \$ 1,500.00                     | 獨居長者服務推廣日。<br>Promoção dos Serviços dos Idosos Isolados.                 |
|                                                                                                     | 22/11/2001                         | \$ 2,000.00                     | 健頤長者服務中心成立2週年慶祝活動。<br>Festa de comemoração do 2.º aniversário do Centro. |
|                                                                                                     | 30/11/2001                         | \$ 80,949.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                       |
|                                                                                                     | 19/12/2001                         | \$ 11,280.00                    | 慶回歸賀聖誕之開心逍遙遊，迎新歲送舊年之開心派對。<br>Festa de Natal.                             |
| 氹仔嘉模聖母安老院<br>Asilo de Nossa Senhora do Carmo                                                        | 05/10/2001                         | \$ 4,000.00                     | 搬遷資助。<br>Subsídio referente a transferência.                             |
|                                                                                                     | 30/11/2001                         | \$ 504,234.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                       |
|                                                                                                     | 19/12/2001                         | \$ 5,640.00                     | 聖誕聯歡樂融融。<br>Festa de Natal.                                              |
| 松柏之家老人中心<br>Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»                                                        | 12/11/2001                         | \$ 150,000.00                   | 維修工程。<br>Obra de reparação.                                              |
|                                                                                                     | 30/11/2001                         | \$ 198,039.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                       |
|                                                                                                     | 19/12/2001                         | \$ 6,400.00                     | 聖誕同歡樂綿綿暨祝壽同樂日。<br>Festa de Natal e Aniversário para Sócios.              |
| 澳門街坊會聯合總會老人服務中心<br>Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 30/11/2001                         | \$ 112,035.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                       |
|                                                                                                     | 31/12/2001                         | \$ 8,040.00                     | 迎聖誕暨長者祝壽同樂日聯歡餐會。<br>Festa de Natal.                                      |
| 嘉翠麗社屋老人中心<br>Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)                                 | 30/11/2001                         | \$ 129,195.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                       |
|                                                                                                     | 12/12/2001                         | \$ 9,360.00                     | 耆英繽紛賀聖誕。<br>Festa de Natal.                                              |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                                                                                   | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização                   | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos                             | 目的<br>Finalidades                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 母親會護理安老院<br>Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães                                                             | 30/11/2001                                           | \$ 399,510.00                                               | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                                                                                                                                                            |
| 黑沙環天主教牧民中心耆康樂園<br>Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen»<br>do Centro Pastoral da Areia Preta                      | 30/11/2001<br>12/12/2001                             | \$ 79,239.00<br>\$ 6,400.00                                 | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.<br>健康快樂賀聖誕。<br>Festa de Natal.                                                                                                                                                                                             |
| 金黃歲月耆英社<br>Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»                                                            | 30/11/2001<br>30/11/2001<br>19/12/2001               | \$ 2,500.00<br>\$ 76,401.00<br>\$ 5,600.00                  | 老有所為，旅遊樂趣。<br>Viagem à China.<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.<br>聖誕聯歡茶會。<br>Festa de Natal.                                                                                                                                                             |
| 街總北區臨屋頤康中心<br>Centro de Convívio do C.H.T. Patane da<br>UGAM                                                       | 30/11/2001<br>12/12/2001                             | \$ 86,130.00<br>\$ 20,280.00                                | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.<br>賀聖誕，慶回歸暨第四季度生日聯歡餐會。<br>Festa de Natal.                                                                                                                                                                                  |
| 青洲坊眾互助會頤康中心<br>Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assis-<br>tência Mútua dos Moradores do Bairro da<br>Ilha Verde | 12/11/2001<br>30/11/2001<br>19/12/2001               | \$ 1,380.00<br>\$ 48,510.00<br>\$ 4,800.00                  | 慶祝頤康中心成立六週年。<br>Festa de comemoração do 6.º aniversário do Centro.<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.<br>慶祝聖誕“精美聖誕禮物”包裝比賽。<br>Festa de Natal.                                                                                                              |
| 澳門聖安多尼堂頤老之家<br>Casa para Anciãos da Paróquia de Santo<br>António                                                   | 12/11/2001<br>30/11/2001<br>06/12/2001<br>19/12/2001 | \$ 1,200.00<br>\$ 107,751.00<br>\$ 31,500.00<br>\$ 9,600.00 | 長者土風舞運動班。<br>Curso de Formação de Dança Folclórica.<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.<br>購買設備。<br>Aquisição de equipamentos.<br>聖誕餐會。<br>Festa de Natal.                                                                                                  |
| 瑪大肋納安老院<br>Asilo Vila Madalena                                                                                     | 30/11/2001<br>19/12/2001                             | \$ 429,681.00<br>\$ 11,280.00                               | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.<br>聖誕聯歡活動。<br>Festa de Natal.                                                                                                                                                                                              |
| 澳門菜農合群社康年之家<br>Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da<br>Associação de Agricultores de Macau                      | 30/11/2001<br>19/12/2001                             | \$ 67,887.00<br>\$ 8,000.00                                 | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.<br>聖誕節暨生日聯歡會。<br>Festa de Natal.                                                                                                                                                                                           |
| 海傍老人中心<br>Centro de Dia do Porto Interior                                                                          | 01/11/2001<br>30/11/2001<br>19/12/2001<br>19/12/2001 | \$ 2,200.00<br>\$ 392,955.00<br>\$ 6,400.00<br>\$ 5,400.00  | 慶祝中心成立十週年會慶。<br>Festa de comemoração do 10.º aniversário do Centro.<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.<br>慶回歸迎聖誕暨12月份生日會。<br>Comemoração do Regresso de Macau, Festa de Natal<br>e Aniversário para sócios.<br>聖誕津貼。<br>Concessão de um subsídio de Natal. |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                                                                                 | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 望廈老人中心<br>Centro de Dia Mong-Há                                                                                  | 19/10/2001                         | \$ 1,000.00                     | 慶祝成立12週年暨祝壽同樂日（義工嘉許）。<br>Festa de comemoração do 12.º Aniversário do Centro e do aniversário para idosos. |
|                                                                                                                  | 30/11/2001                         | \$ 1,500.00                     | 義工參觀旅遊活動。<br>Viagem dos voluntários idosos.                                                               |
|                                                                                                                  | 30/11/2001                         | \$ 426,468.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                        |
|                                                                                                                  | 19/12/2001                         | \$ 6,400.00                     | 聖誕同歡暨祝壽同樂日。<br>Festa de Natal e Aniversário para Sócios.                                                  |
|                                                                                                                  | 19/12/2001                         | \$ 8,040.00                     | 聖誕津貼。<br>Concessão de um subsídio de Natal.                                                               |
| 崗頂明愛老人中心<br>Centro para Idosos de Casa Ricci                                                                     | 30/11/2001                         | \$ 94,128.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                        |
|                                                                                                                  | 19/12/2001                         | \$ 5,760.00                     | 聖誕同歡樂滿盈。<br>Festa de Natal.                                                                               |
| 澳門提柯坊會頤康中心<br>C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Moradores do B. «O Tai» | 12/11/2001                         | \$ 2,000.00                     | 觀摩交流非常遊。<br>Passeio à China.                                                                              |
|                                                                                                                  | 30/11/2001                         | \$ 48,510.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                        |
|                                                                                                                  | 19/12/2001                         | \$ 4,000.00                     | 賀聖誕迎新年暨祝壽同樂聯歡。<br>Festa de Natal e Aniversário para Sócios.                                               |
| 新橋區坊眾互助會頤康中心<br>Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio                   | 30/11/2001                         | \$ 57,024.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                        |
|                                                                                                                  | 12/12/2001                         | \$ 3,200.00                     | 安裝一扇玻璃門。<br>Instalação de uma porta de vidro.                                                             |
|                                                                                                                  | 19/12/2001                         | \$ 6,400.00                     | 祝聖誕，賀新年。<br>Festa de Natal.                                                                               |
| 青松頤老中心<br>Centro de Convívio de Cheng Chong                                                                      | 30/11/2001                         | \$ 57,024.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                        |
|                                                                                                                  | 19/12/2001                         | \$ 6,400.00                     | 慶回歸，賀聖誕。<br>Festa de Natal.                                                                               |
| 基督教港澳信義會恩耆中心<br>Centro de Convívio «Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade de «Yan Kei»   | 30/11/2001                         | \$ 60,147.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                        |
|                                                                                                                  | 19/12/2001                         | \$ 7,280.00                     | 普天同慶迎聖誕耆英攜手締和平。<br>Festa de Natal.                                                                        |
| 沙梨頭頤康中心<br>Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Ass. de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane              | 30/11/2001                         | \$ 54,186.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                        |
| 南區四會頤康中心<br>Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau                       | 30/11/2001                         | \$ 49,929.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                        |
|                                                                                                                  | 19/12/2001                         | \$ 4,400.00                     | 普天同慶賀聖誕聯歡晚會。<br>Festa de Natal.                                                                           |
| 母親會頤康中心<br>Centro de Convívio da Obra das Mães                                                                   | 30/11/2001                         | \$ 76,401.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                        |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                                                                                           | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 母親會頤康中心<br>Centro de Convívio da Obra das Mães                                                                             | 19/12/2001                         | \$ 5,600.00                     | 賀聖誕迎新年聯歡會。<br>Festa de Natal.                                   |
| 母親會安老院<br>Lar de Idosos da Obra das Mães                                                                                   | 30/11/2001                         | \$ 310,341.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.              |
|                                                                                                                            | 19/12/2001                         | \$ 2,760.00                     | 聖誕聯歡。<br>Festa de Natal.                                        |
| 望廈坊會頤康中心<br>Centro de Convívio da Associação de Mútuo<br>Auxílio dos Moradores de Mong-Há                                  | 30/11/2001                         | \$ 57,024.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.              |
|                                                                                                                            | 12/12/2001                         | \$ 6,400.00                     | 歡渡聖誕暨冬季禦寒常識講座。<br>Festa de Natal.                               |
| 馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心<br>Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo,<br>Bairro da Areia Preta e Iao Hon                             | 30/11/2001                         | \$ 51,348.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.              |
|                                                                                                                            | 19/12/2001                         | \$ 4,800.00                     | 聖誕聯歡會暨生日會。<br>Festa de Natal e Aniversário para Sócios.         |
| 台山坊眾互助會頤康中心<br>Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assis-<br>tência Mútua dos Moradores do B. Artur<br>Tamagnini Barbosa | 30/11/2001                         | \$ 57,024.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.              |
|                                                                                                                            | 19/12/2001                         | \$ 6,400.00                     | 賀聖誕，迎新年環保物語。<br>Festa de Natal.                                 |
| 聖方濟各安老院<br>Asilo de São Francisco Xavier                                                                                   | 30/11/2001                         | \$ 335,109.00                   | 二零零一年第四季的津貼<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.               |
| 伯大尼安老院<br>Asilo de Betânia                                                                                                 | 30/11/2001                         | \$ 1,051,407.00                 | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.              |
|                                                                                                                            | 19/12/2001                         | \$ 17,400.00                    | 院友同歡迎聖誕。<br>Festa de Natal.                                     |
| 三巴門坊眾互助會頤康中心<br>Centro de Convívio da Associação de Mútuo<br>Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun                           | 30/11/2001                         | \$ 45,105.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.              |
|                                                                                                                            | 19/12/2001                         | \$ 5,850.00                     | 購買影印機。<br>Aquisição de uma máquina de fotocópia.                |
|                                                                                                                            | 19/12/2001                         | \$ 3,040.00                     | 聖誕相愛樂融融與愛老防寒講座。<br>Festa de Natal.                              |
| 澳門街坊總會頤康中心<br>Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos<br>da União Geral das Associações dos<br>Moradores de Macau          | 30/11/2001                         | \$ 57,024.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.              |
|                                                                                                                            | 12/12/2001                         | \$ 5,000.00                     | 購買影印機。<br>Aquisição de uma máquina de fotocópia.                |
|                                                                                                                            | 19/12/2001                         | \$ 6,400.00                     | 慶回歸暨聖誕聯歡。<br>Festa de Natal e Comemoração do Regresso de Macau. |
| 下環坊會頤康中心<br>Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da<br>Associação dos Residentes do Bairro Praia<br>do Manduco          | 30/11/2001                         | \$ 48,510.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.              |
|                                                                                                                            | 19/12/2001                         | \$ 4,000.00                     | 恭祝聖誕暨祝壽同樂日。<br>Festa de Natal e Aniversário para Sócios.        |
| 海島市居民群益會頤康中心<br>Centro de Convívio da Associação dos<br>Habitantes das Ilhas Kuan Iek                                      | 30/11/2001                         | \$ 52,767.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.              |
|                                                                                                                            | 19/12/2001                         | \$ 5,200.00                     | 群益頤康中心元旦敬老日。<br>Festa do Ano Novo.                              |
| 康暉長者日間護理中心<br>Centro de Cuidados Especiais Longevidade                                                                     | 12/11/2001                         | \$ 2,000.00                     | 澳門逍遙萬里遊。<br>Passeio a Macau.                                    |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                              | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                                  |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------|
| 康暉長者日間護理中心<br>Centro de Cuidados Especiais Longevidade        | 30/11/2001                         | \$ 527,955.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
|                                                               | 12/12/2001                         | \$ 8,960.00                     | 聖誕同歡樂滿盈二零零一。<br>Festa de Natal.                    |
|                                                               | 19/12/2001                         | \$ 4,320.00                     | 聖誕津貼。<br>Concessão de um subsídio de Natal.        |
| 青洲老人中心<br>Centro de Dia da Ilha Verde                         | 30/11/2001                         | \$ 479,643.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
|                                                               | 19/12/2001                         | \$ 22,000.00                    | 維修工程。<br>Obra de reparação.                        |
|                                                               | 19/12/2001                         | \$ 6,400.00                     | 聖誕同歡樂滿盈。<br>Festa de Natal.                        |
|                                                               | 19/12/2001                         | \$ 9,480.00                     | 聖誕津貼。<br>Concessão de um subsídio de Natal.        |
| 嘉翠麗大廈B座老人宿舍<br>Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B     | 30/11/2001                         | \$ 64,125.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 嘉翠麗大廈A座老人宿舍<br>Residência D. Julieta Nobre de Carvalho, Bl. A | 30/11/2001                         | \$ 64,125.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 羅必信夫人大廈老人宿舍<br>Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos  | 30/11/2001                         | \$ 64,125.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 北區臨屋老人宿舍<br>Residência do C.H.T. de Patane da UGAM            | 30/11/2001                         | \$ 64,125.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 關懷探訪獨居老人服務<br>Projecto de Serviço de Apoio a Idosos Isolados  | 19/10/2001                         | \$ 5,000.00                     | 購買電腦。<br>Aquisição de um computador.               |
|                                                               | 30/11/2001                         | \$ 109,500.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 望廈之家<br>Residência Temporária de Mong-Há                      | 30/11/2001                         | \$ 141,018.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 聖瑪嘉烈弱智中心<br>Centro de Santa Margarida                         | 30/11/2001                         | \$ 9,600.00                     | 除舊迎新接新年。<br>Aquisição de novo vestido.             |
|                                                               | 30/11/2001                         | \$ 537,987.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 聖類斯公撒格之家<br>Lar São Luís Gonzaga                              | 30/11/2001                         | \$ 1,562,913.00                 | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
|                                                               | 12/12/2001                         | \$ 15,500.00                    | 購買設備。<br>Aquisição de equipamentos.                |
|                                                               | 12/12/2001                         | \$ 30,000.00                    | 二零零一年聖誕聯歡會。<br>Festa de Natal.                     |
| 主教山兒童中心<br>Lar de Nossa Senhora da Penha                      | 24/10/2001                         | \$ 1,000.00                     | 齊來歡渡重陽節。<br>Um passeio ao «Jardim de Flores».      |
|                                                               | 30/11/2001                         | \$ 210,612.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
|                                                               | 12/12/2001                         | \$ 96,492.00                    | 購買設備。<br>Aquisição de equipamentos.                |
|                                                               | 12/12/2001                         | \$ 3,900.00                     | 聖誕禮物二零零一年。<br>Aquisição de Prenda de Natal 2001.   |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                                                                                                   | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 聖路濟亞中心<br>Centro de Santa Lúcia                                                                                                    | 30/11/2001<br>06/12/2001           | \$ 494,418.00<br>\$ 6,900.00    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.<br>聖誕聯歡會。<br>Festa de Natal.                         |
| 旭日中心<br>Centro de Dia «Alvorada»                                                                                                   | 30/11/2001                         | \$ 232,599.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                      |
| 利民坊（職業訓練中心）<br>Loja do Canto (Centro da Formação Profissional)                                                                     | 30/11/2001                         | \$ 129,681.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                      |
| 啟能中心<br>Centro de Apoio Vocacional                                                                                                 | 01/11/2001<br>30/11/2001           | \$ 18,500.00<br>\$ 210,473.00   | 裝修工程。<br>Obra de reparação.<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                       |
| 啟健中心<br>Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin                                                                                 | 30/11/2001                         | \$ 149,346.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                      |
| 啟智中心<br>Centro de Desenvolvimento Infantil - Kai Chi                                                                               | 30/11/2001                         | \$ 252,006.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                      |
| 澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心<br>Centro de Formação Pro. e de Estimulação<br>do Des. dos Deficientes Mentais de Macau<br>Special Olympics | 30/11/2001<br>19/12/2001           | \$ 259,224.00<br>\$ 13,500.00   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.<br>購買設備物料。<br>Aquisição de equipamentos e materiais. |
| 澳門盲人重建中心<br>Centro de Reabilitação de Cegos                                                                                        | 30/11/2001                         | \$ 59,913.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                      |
| 聾人社會服務中心<br>Centro de Apoio Social para Surdos                                                                                     | 30/11/2001<br>12/12/2001           | \$ 138,259.00<br>\$ 7,500.00    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.<br>頤聰回歸祖國遊。<br>Viagem à China                        |
| 曉光中心<br>Centro de Dia «A Madrugada»                                                                                                | 30/11/2001                         | \$ 200,634.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                      |
| 啟聰中心<br>Centro de Educação para Crianças com<br>Problemas de Audição                                                               | 30/11/2001                         | \$ 56,157.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                      |
| 曙光中心<br>Centro «O Amanhecer»                                                                                                       | 30/11/2001<br>12/12/2001           | \$ 157,503.00<br>\$ 1,000.00    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.<br>購買電熱水器。<br>Aquisição de um aquecedor de água.     |
| 主教山日托中心<br>Centro de dia da Nossa Senhora da Penha                                                                                 | 30/11/2001                         | \$ 119,910.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                      |
| 傷殘人士社會服務中心暨庇護工場<br>Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho<br>Protegido para Deficientes                                      | 30/11/2001                         | \$ 261,687.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                      |
| 澳門明愛復康巴士<br>Rehab. Bus de Caritas                                                                                                  | 30/11/2001                         | \$ 50,748.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                      |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                                                                                  | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização                                               | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos                                                         | 目的<br>Finalidades                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 康寧中心<br>Centro Hong Neng                                                                                          | 28/09/2001<br>19/12/2001<br>31/12/2001                                           | \$ 1,232.70<br>\$ 3,100.00<br>\$ 4,000.00                                               | 中秋迎月聚會。<br>Convívio por ocasião da festa de Bolo Lunar.<br>聖誕聯歡樂悠悠。<br>Alegria de Festa Natal.<br>團隊成員聖誕聯歡聚餐。<br>Festa de Natal.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 澳門聾人（成人）特殊教育協會<br>Macau Adult Deaf Special Education Association                                                  | 19/12/2001                                                                       | \$ 8,700.00                                                                             | 聾人同樂迎聖誕。<br>Festa de Natal.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 善牧中心<br>Centro do Bom Pastor                                                                                      | 07/09/2001<br>19/10/2001<br>30/11/2001<br>30/11/2001<br>30/11/2001               | \$ 3,500.00<br>\$ 15,000.00<br>\$ 8,000.00<br>\$ 177,191.50<br>\$ 4,500.00              | 開開心心迎中秋。<br>Festa do Bolo Lunar.<br>輕輕鬆鬆遊廣州。<br>Passeio a Cantão.<br>聖誕2001聯歡會。<br>Festa de Natal.<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.<br>樂也融融親子營。<br>Organização de um campo para os pais e filhos.                                                                                                                                                                                                                                |
| 澳門街坊會聯合總會家庭服務中心<br>Centro de Apoio Familiar da União Geral das<br>Associações dos Moradores de Macau              | 19/10/2001<br>19/10/2001<br>01/11/2001<br>12/11/2001<br>30/11/2001               | \$ 1,500.00<br>\$ 15,000.00<br>\$ 2,500.00<br>\$ 1,800.00<br>\$ 82,917.00               | 家庭生活教育之“生活常識”問答比賽。<br>Programa de «Educação sobre a vida familiar» — Con-<br>curso sobre conhecimento relacionado.<br>“真善美”義工交流營。<br>Viagem de intercâmbio para voluntários.<br>家庭服務推廣日。<br>Dia de promoção de serviço a famílias.<br>“和諧家庭”聖誕聯歡會。<br>«Famílias harmoniosas» - jantar convívio.<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                                 |
| 婦聯家庭服務中心<br>Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Fami-<br>liar da Associação das Senhoras Democráticas de<br>Macau | 07/09/2001<br>01/11/2001<br>30/11/2001<br>30/11/2001<br>30/11/2001<br>19/12/2001 | \$ 1,000.00<br>\$ 5,000.00<br>\$ 1,000.00<br>\$ 42,645.00<br>\$ 500.00<br>\$ 200,000.00 | 探訪單親家庭。<br>Visitas domiciliárias às famílias monoparentais.<br>“家庭教育及服務”研討會暨婦聯會社會服務圖片展。<br>Seminário e exposição referente ao título «Educação<br>de vida familiar e serviço às famílias».<br>家庭教育證書課程。<br>O curso de educação familiar - 9.ª edição.<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.<br>親子溝通技巧——如何提升子女的學習興趣。<br>O jeito da comunicação entre os pais e filhos.<br>裝修工程及購買設備。<br>Obra de reparação e aquisição de equipamentos. |
| 澳門美滿家庭協進會<br>Movimento Católico de Apoio à Família-Macau                                                          | 30/11/2001<br>31/12/2001                                                         | \$ 78,750.00<br>\$ 3,250.00                                                             | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.<br>婚姻親情共成長，栽種諧和好家園。<br>Concessão de um subsídio para organizar uma actividade.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                                                                                            | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização     | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos              | 目的<br>Finalidades                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 明愛家庭服務部<br>Centro de Apoio à Família-Casa Ricci                                                                             | 30/11/2001                             | \$ 137,250.00                                | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                                                                                                                                                             |
| 澳門離島婦女互助會家庭服務中心<br>Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da<br>Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres<br>das Ilhas      | 30/11/2001                             | \$ 64,708.20                                 | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                                                                                                                                                             |
| 建華家庭服務中心<br>Centro de Apoio à Família «Kin Wa»                                                                              | 30/11/2001                             | \$ 70,545.00                                 | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                                                                                                                                                             |
| 澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心<br>Desafio Jovem — Secção Masculina                                                                      | 19/10/2001<br>24/10/2001<br>30/11/2001 | \$ 112,000.00<br>\$ 4,700.00<br>\$ 99,345.00 | 購買內部及消防設備。<br>Aquisição dos equipamentos de prevenção contra o<br>incêndio e outros equipamentos.<br>參與“粵港澳打擊濫用及販賣毒品政策研討會議”。<br>Assistir à «Conferência sobre a Política para Obstruir<br>o Tráfico e o Abuso de Droga».<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心<br>Desafio Jovem — Secção Feminina                                                                       | 30/11/2001                             | \$ 68,025.00                                 | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                                                                                                                                                             |
| 澳門基督教新生命團契——康復中心<br>Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau<br>— Associação para a Reabilitação de Toxi-<br>codependentes | 19/10/2001<br>01/11/2001<br>30/11/2001 | \$ 81,080.00<br>\$ 950.00<br>\$ 137,559.00   | 購買設備。<br>Aquisição de equipamentos.<br>參與“粵港澳打擊濫用及販賣毒品政策研討會議”。<br>Assistir à «Conferência sobre a Política para Obstruir<br>o Tráfico e o Abuso de Droga».<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                               |
| 澳門基督教新生命團契外展部<br>Serviço Extensivo ao Exterior (Confraternidade<br>Cristã Vida Nova de Macau)                               | 19/10/2001<br>30/11/2001               | \$ 720.00<br>\$ 21,000.00                    | 購買設備。<br>Aquisição de equipamentos.<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                                                                                                                      |
| 澳門更新互助聯誼會<br>Associação Renovação e Apoio Mútuo de<br>Macau                                                                 | 12/11/2001<br>12/11/2001<br>30/11/2001 | \$ 1,500.00<br>\$ 1,000.00<br>\$ 15,000.00   | 足球比賽。<br>Competição de futebol.<br>親子同樂日。<br>Dia de Família.<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                                                                                             |
| 澳門戒毒康復協會<br>Associação Reabilitação Toxicodependentes<br>de Macau                                                           | 19/10/2001<br>24/10/2001<br>30/11/2001 | \$ 54,500.00<br>\$ 2,500.00<br>\$ 113,931.00 | 購買設備。<br>Aquisição dos equipamentos.<br>參與“粵港澳打擊濫用及販賣毒品政策研討會”。<br>Assistir à «Conferência sobre a Política para Obstruir<br>o Tráfico e o Abuso de Droga».<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                               |
| “重光之家”<br>Casa de Reabilitação                                                                                              | 01/11/2001<br>30/11/2001               | \$ 500.00<br>\$ 112,575.00                   | 參與“粵港澳打擊濫用及販賣毒品政策研討會議”。<br>Assistir à «Conferência sobre a Política para Obstruir<br>o Tráfico e o Abuso de Droga».<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                                      |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                                                                             | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 下環浸信會社會服務中心<br>Ha Wan Baptist Church Social Service Centre                                                   | 12/11/2001<br>30/11/2001           | \$ 25,200.00<br>\$ 132,075.00   | 購買六台電腦。<br>Aquisição de 6 computadores.<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 新馬路區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores<br>da Avenida de Almeida Ribeiro                      | 31/08/2001                         | \$ 1,000.00                     | 暑期義工培訓班。<br>Curso de formação para os voluntários em Verão.                                   |
| 板樟堂營地街區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores<br>das Ruas de São Domingos e dos Mercadores       | 31/08/2001                         | \$ 1,000.00                     | 賀中秋敬老茶會。<br>Festa do Bolo Lunar.                                                              |
| 爐石塘區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores<br>de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)                  | 05/10/2001                         | \$ 2,190.00                     | 公民教育常識問答比賽。<br>Concurso de Conhecimento da Educação da Popu-<br>lação.                        |
| 新口岸區坊眾聯誼會<br>Associação dos Moradores da Zona de<br>Aterros do Porto Exterior                                | 12/12/2001                         | \$ 600.00                       | 探訪恩慈院兒童之家。<br>Visita aos jovens no Lar de Fellowship.                                         |
| 澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心<br>Centro Comunitário da Taipa da União Geral<br>das Associações dos Moradores de Macau      | 19/10/2001                         | \$ 1,000.00                     | “關心大使”義工探訪長者活動。<br>Visitas dos voluntários aos idosos.                                        |
|                                                                                                              | 01/11/2001                         | \$ 2,961.00                     | 公民教育嘉年華。<br>Educação civil.                                                                   |
|                                                                                                              | 30/11/2001                         | \$ 650.00                       | 弱健同樂表愛心——社區關懷日。<br>Visitas dos voluntários aos deficientes mentais.                           |
|                                                                                                              | 30/11/2001                         | \$ 81,468.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                            |
|                                                                                                              | 19/12/2001                         | \$ 6,500.00                     | 義工參與社會服務計劃。<br>Participação dos voluntários nos Serviços Sociais.                             |
| 黑沙環天主教牧民中心<br>Centro Pastoral de Areia Preta                                                                 | 30/11/2001                         | \$ 36,000.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                            |
| 望廈社區中心<br>Centro Comunitário Mong Há                                                                         | 30/11/2001                         | \$ 174,735.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                            |
| 祐漢社區中心<br>Centro Comunitário Iao Hon                                                                         | 30/11/2001                         | \$ 201,423.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                            |
| 黑沙環區協會<br>Associação Para o Bem Comunitário da<br>Areia Preta                                                | 20/07/2001                         | \$ 15,750.00                    | 購買電腦設備。<br>Aquisição de equipamento informático.                                              |
|                                                                                                              | 30/11/2001                         | \$ 16,200.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                            |
| 台山坊眾互助會<br>Associação de Beneficência e Assistência<br>Mútua dos Moradores de Bairro                         | 30/11/2001                         | \$ 2,000.00                     | 賀聖誕，迎新年，青少年攜手創明天。<br>Concessão de um subsídio para organizar uma activi-<br>dade.             |
| 澳門街坊會聯合總會青洲社區中心<br>Centro Comunitário da Ilha Verde da União<br>Geral das Associações dos Moradores de Macau | 30/11/2001                         | \$ 145,209.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                            |
|                                                                                                              | 19/12/2001                         | \$ 28,000.00                    | 改建工程。<br>Obra de renovação.                                                                   |
| 台山社區中心<br>Centro Comunitário do Bairro Tamagnini<br>Barbosa                                                  | 01/11/2001                         | \$ 18,000.00                    | 購買電腦設備。<br>Aquisição dos computadores.                                                        |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                                                                        | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 台山社區中心<br>Centro Comunitário do Bairro Tamagnini<br>Barbosa                                             | 30/11/2001                         | \$ 216,423.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                      |
| 澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心<br>Centro de Actividades Complexão da Associação Geral dos Operários de Macau em Taipa | 05/10/2001                         | \$ 21,500.00                    | 購買設備。<br>Aquisição de equipamentos.                                                                                                     |
|                                                                                                         | 24/10/2001                         | \$ 2,535.00                     | 動感體驗營。<br>Acampamento dinâmico.                                                                                                         |
|                                                                                                         | 12/11/2001                         | \$ 27,360.00                    | 購買設備。<br>Aquisição de equipamentos.                                                                                                     |
|                                                                                                         | 30/11/2001                         | \$ 69,378.60                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                      |
|                                                                                                         | 31/12/2001                         | \$ 8,000.00                     | 活力傳愛心之“求其一個夢”。<br>Programa de Serviço Voluntário pelos Jovens e Idosos — «Sonhos de Idosos a realizar».                                 |
| 澳門工會聯合總會<br>Associação Geral dos Operários de Macau                                                     | 05/10/2001                         | \$ 8,500.00                     | 耆英時事擂台賽。<br>Curso de resposta ao questionário sobre os acontecimentos actuais para idosos.                                              |
|                                                                                                         | 30/11/2001                         | \$ 42,900.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                      |
| 澳門明愛<br>Cáritas de Macau                                                                                | 05/10/2001                         | \$ 5,400.00                     | 澳門明愛慈善園遊會吉祥物設計比賽。<br>Concessão de um subsídio para organizar uma actividade.                                                            |
|                                                                                                         | 22/11/2001                         | \$ 12,000.00                    | 耆老逍遙萬里遊。<br>Viagem à China para idosos.                                                                                                 |
|                                                                                                         | 30/11/2001                         | \$ 99,000.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                      |
| 澳門婦女聯合會<br>Associação das Senhoras Democráticas de Macau                                                | 24/10/2001                         | \$ 25,000.00                    | 耆英運動會。<br>Jogos Recreativo-desportivos para idosos.                                                                                     |
|                                                                                                         | 12/11/2001                         | \$ 6,800.00                     | “敬老愛老同樂日”遊藝大會。<br>Bazar para festa de respeitar e amar os idosos.                                                                       |
|                                                                                                         | 30/11/2001                         | \$ 11,700.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                      |
|                                                                                                         | 31/12/2001                         | \$ 1,000.00                     | 探訪社會服務機構。<br>Visitas aos equipamentos sociais.                                                                                          |
|                                                                                                         | 31/12/2001                         | \$ 2,000.00                     | 義工交流活動。<br>Actividade para os voluntários.                                                                                              |
| 歐漢琛慈善會<br>Associação de Beneficência Au Hon Sam                                                         | 05/10/2001                         | \$ 2,250.00                     | 慶祝中華人民共和國成立五十二週年暨歐漢琛慈善會十三週年誌慶。<br>Actividade para celebrar o 52.º aniversário da República da China e o 13.º aniversário da Associação. |
|                                                                                                         | 24/10/2001                         | \$ 1,500.00                     | 探訪瑪大肋納安老院。<br>Visita ao Lar de Idosos da Vila Madalena.                                                                                 |
| 路環街坊四廟慈善會<br>Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane                                        | 01/11/2001                         | \$ 3,300.00                     | 敬老國內暢遊天。<br>Passeio à China.                                                                                                            |
|                                                                                                         | 30/11/2001                         | \$ 7,800.00                     | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                      |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                                               | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização                                               | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos                                                      | 目的<br>Finalidades                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 澳門街坊會聯合總會<br>União Geral das Associações dos Moradores<br>de Macau             | 20/09/2001<br>28/09/2001<br>01/11/2001<br>30/11/2001<br>30/11/2001               | \$ 75,000.00<br>\$ 37,800.00<br>\$ 5,500.00<br>\$ 8,000.00<br>\$ 61,800.00           | “第十六屆敬老愛老同樂日”系列活動。<br>16.ª edição da festa para respeitar os idosos.<br>獨居老人服務賣旗籌款。<br>Projecto de Serviço de Apoio a Idosos Isolados.<br>“新世紀，新女性”參觀學習團。<br>Visita de estudo em Cantão.<br>“攜手互勉創未來”國際義工年閉幕式。<br>Celebração do fim do ano de Voluntário Internacional.<br>二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001. |
| 世界宣明會澳門分會<br>Visão do Mundo — Associação de Macau                              | 20/09/2001<br>19/10/2001<br>24/10/2001<br>12/11/2001<br>30/11/2001<br>06/12/2001 | \$ 2,450.00<br>\$ 700.00<br>\$ 1,750.00<br>\$ 4,200.00<br>\$ 2,450.00<br>\$ 1,400.00 | 中秋燒烤。<br>Festa do Bolo Lunar.<br>“邁向豐盛途”家長支援小組。<br>Concessão de um subsídio para organizar uma actividade.<br>戶外紛 Fun 分。<br>Concessão de um subsídio para organizar uma actividade.<br>和諧家庭親子繽紛營。<br>Colónia de férias da família.<br>風雨童路之戶外紛，Fun，紛（D組）<br>Churrasco das famílias.<br>聖誕紛紛 Fun。<br>Festa de Natal.           |
| 澳門青少年犯罪研究學會<br>Associação de Pesquisa de Delinquência<br>Juvenil de Macau      | 28/08/2001                                                                       | \$ 3,000.00                                                                          | 破繭2001：京澳青少年成長綜合訓練營。<br>O campo de treino para crescimento dos jovens.                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 澳門社會工作人員協進會<br>Associação dos Assistentes Sociais de Macau                     | 30/11/2001                                                                       | \$ 34,200.00                                                                         | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 新橋街區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores<br>do Bairro de San Kio | 12/11/2001                                                                       | \$ 2,000.00                                                                          | 新橋坊眾恭祝華光寶誕敬老千歲宴。<br>Comemoração da festa «Wa Kuong» e jantar convívio a idosos.                                                                                                                                                                                                                                               |
| 沙梨頭坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores<br>do Patane             | 19/12/2001                                                                       | \$ 5,600.00                                                                          | 賀聖誕迎新年聯歡會。<br>Festa de Natal e do Ano Novo.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 聖安多尼濟貧會<br>Pão dos Pobres de St.º António                                      | 30/11/2001                                                                       | \$ 3,000.00                                                                          | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 氹仔坊眾聯誼會<br>Associação de Moradores da Taipa                                    | 01/11/2001                                                                       | \$ 5,000.00                                                                          | 敬老同樂日。<br>Actividade animosa dos idosos.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 澳門傷殘人士服務協進會<br>Associação de Apoio aos Deficientes de Macau                    | 31/12/2001                                                                       | \$ 3,080.00                                                                          | 愛心互聯網。<br>Rede de caridade.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 澳門愛心之友協進會<br>Associação dos «Amigos da Caridade» de<br>Macau                   | 30/11/2001<br>31/12/2001                                                         | \$ 30,000.00<br>\$ 17,200.00                                                         | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.<br>購物物資。<br>Aquisição de materiais.                                                                                                                                                                                                                                        |

| 受資助機構<br>Entidades beneficiárias                                                          | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 澳門傷殘人士體育協會<br>Associação Recreativa dos Deficientes de<br>Macau                           | 30/11/2001                         | \$ 9,900.00                     | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                    |
| 澳門弱智人士服務協會<br>Associação de Apoio aos Deficientes Mentais<br>de Macau                     | 30/11/2001                         | \$ 10,500.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                    |
| 澳門利民會<br>Associação Richmond Fellowship de Macau                                          | 05/10/2001                         | \$ 5,200.00                     | 家屬服務社區教育活動。<br>Serviço para membros das famílias com doentes mentais.                                                 |
|                                                                                           | 30/11/2001                         | \$ 8,700.00                     | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                    |
| 澳門特殊奧運會<br>Special Olympics Macau                                                         | 30/11/2001                         | \$ 9,000.00                     | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                    |
|                                                                                           | 12/12/2001                         | \$ 2,250.00                     | 拓途展新貌。<br>A busca de um novo aspecto.                                                                                 |
| 澳門弱智人士家長協進會<br>Associação dos Familiares Encarregados dos<br>Deficientes Mentais de Macau | 30/11/2001                         | \$ 10,200.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                    |
| 澳門聾人協會<br>Associação de Surdos de Macau                                                   | 28/09/2001                         | \$ 10,000.00                    | 2001年國際聾人節暨推廣日活動。<br>Festival Internacional de Surdos 2001.                                                           |
|                                                                                           | 28/09/2001                         | \$ 15,000.00                    | 2001年賣旗籌款活動。<br>Venda de bandeirinha.                                                                                 |
|                                                                                           | 30/11/2001                         | \$ 8,100.00                     | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                    |
|                                                                                           | 12/12/2001                         | \$ 5,400.00                     | “第十三屆世界聾人聯會亞太地區會議”。<br>«13th World Federation of the Deaf Regional Secretary in Asia/Pacific Representative Meeting». |
| 同善堂<br>Associação de Beneficência Tung Sin Tong                                           | 30/11/2001                         | \$ 86,100.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                    |
| 澳門菜農合群社<br>Associação de Agricultores de Macau                                            | 07/09/2001                         | \$ 100,000.00                   | 購買設備。<br>Aquisição de equipamentos.                                                                                   |
| 公益金百萬行<br>Marcha de Caridade para Um Milhão                                               | 16/11/2001                         | \$ 4,500.00                     | 公益金百萬行'2001。<br>Marcha de Caridade para Um Milhão '2001.                                                              |
| 澳門街坊總會新移民綜合服務<br>Apoio Social para Famílias Imigrantes de<br>U.G.A.M.                     | 30/11/2001                         | \$ 88,875.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                    |
| 澳門明愛——生命熱線<br>Esperança de Vida                                                           | 30/11/2001                         | \$ 91,260.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                    |
| 澳門中華教育會<br>Associação de Educação de Macau                                                | 30/11/2001                         | \$ 52,320.00                    | 2001年穗、港、澳高齡教師聯歡活動。<br>Concessão de um subsídio para organizar uma actividade.                                        |
| 澳門漁民互助會<br>Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores<br>de Macau                          | 30/11/2001                         | \$ 21,000.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                    |
| 澳門義務工作者協會<br>Associação de Voluntários de S. Social de Macau                              | 30/11/2001                         | \$ 28,500.00                    | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                    |

| 受資助機構<br>Entidades e beneficiários                                                                 | 批示日期<br>Despachos de<br>autorização | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 澳門義務工作者協會<br>Associação de Voluntários de S. Social de Macau                                       | 12/12/2001                          | \$ 26,760.00                    | 國際義工日。<br>Dia Internacional dos Voluntários.                                                                       |
| 露宿者中心<br>Centro de Acolhimento para Desalojados                                                    | 30/11/2001                          | \$ 203,226.00                   | 二零零一年第四季的津貼。<br>Subsídio do 4.º trimestre de 2001.                                                                 |
| 青洲坊眾互助會<br>Associação de Beneficência e Assistência<br>Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde | 12/11/2001<br>12/11/2001            | \$ 3,200.00<br>\$ 1,500.00      | 家居安全同樂日。<br>Festa sobre «Convívio — Segurança Domiciliária».<br>敬老聯歡晚會。<br>Jantar de convívio em honra dos idosos. |
| 澳門汎澳青年商會<br>Associação de Juniores de Pan Mac                                                      | 07/09/2001                          | \$ 2,300.00                     | 穗澳義青文化交流營。<br>Intercâmbio para os jovens voluntários de Cantão e Macau.                                            |
| 澳門蓮峰廟慈善值理會<br>Direcção da Associação de Piedade e<br>Beneficência do Pagode «Lin Fong Miu»         | 19/10/2001                          | \$ 9,100.00                     | 紀念民族英雄林則徐活動日。<br>Dia para comemoração do herói chinês Lam Chak Choi.                                               |
| 濠江中央獅子會<br>Lions Clube de Macau Central                                                            | 05/12/2001                          | \$ 35,000.00                    | 2001/2002年度服務計劃不同類型活動。<br>Concessão de um subsídio para Plano de Serviços do ano de 2001/2002.                     |
| Lina Maria Mateus Goncalves Domingo                                                                | 06/11/2001                          | \$ 22,482.00                    | 給與其及其家人之交通費援助。<br>Subsídio de transporte ao indivíduo e às famílias.                                               |

二零零二年二月十一日於社會工作局

局長 葉炳權

(是項刊登費用為 MOP33,392.00)

Instituto de Acção Social, aos 11 de Fevereiro de 2002.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 33 392,00)

## 郵政局

### 通告

為填補郵政局人員編制之第一職階首席高級技術員一缺，茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以文件審閱、有限制的方式，為郵政局人員進行一般晉升開考。

上述開考通告已張貼於議事亭前地郵政局總部大樓二樓，報考申請應自本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計二十天內可報考。

二零零二年二月六日於郵政局

局長 羅庇士

(是項刊登費用為 MOP852.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Aviso

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no 2.º andar do edifício sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 6 de Fevereiro de 2002.

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)